

А. Г. Лундин

КАТАБАНСКИЙ ДЕКРЕТ О ЗЕМЛЕПОЛЬЗОВАНИИ RES 3854

Катабанская надпись RES 3854 принадлежит к наименее исследованным южноаравийским памятникам. Со времени первого издания, осуществленного более 60 лет назад Н. Родоканакисом¹, практически никто не обращался к этому тексту; переиздание «Репертуара семитской эпиграфики»² лишь воспроизводит перевод Н. Родоканакиса. Только А. Бистон в работе, посвященной исследованию южноаравийского календаря, дал анализ одной из ключевых фраз надписи, неверно понятой издателем³, однако это новое толкование не продвинуло вперед исследование содержания декрета. Между тем надпись RES 3854 посвящена проблемам землепользования и является одним из немногих южноаравийских текстов, где рассматриваются эти важнейшие исторические проблемы.

Надпись RES 3854 высечена на городской стене столицы Катабана Тимна^с у южных ворот, на циклопическом блоке, на котором находится еще несколько надписей юридического содержания, известных как «тексты Лабаха» RES 3691, 3692, 3693⁴. Она расположена ниже и правее этих надписей и, вероятно, сделана несколько позднее, но палеографически совершенно идентична им. Текст высечен очень тщательно и аккуратно и образует правильный прямоугольник. Оно хорошо сохранился, и чтение не представляет трудностей.

Датировка надписи затруднительна; автор декрета царь Катабана Шахр Хилал сын Зара'кариба известен только по этой надписи и его соотношение с другими правителями неясно. Можно лишь сказать, что он правил после автора RES 3691 Шахра Хилала Йухан'има, сына Йада'аба. Г. Виссман датирует правление Шахра Хилала, сына Зара'кариба, временем после 125 г. до н.э.⁵, но эта дата может быть лишь ориентировочной; по-видимому, его правление можно отнести к I в. до н.э. — I в. н.э. Этот период истории Южной Аравии скудно освещен письменными памятниками, что придает исследуемому тексту особый интерес.

Надпись RES 3854 принадлежит к категории так называемых «истинных декретов», начинающихся формулой $h\dot{g}$ (km)/hgr/wsḥr «вот что повелел

¹ *Rhodokanakis N.* Katabanische Texte zur Bodenwirtschaft. Bd II.— SBAW, 198, Abh. 2. Wien, 1922, S. 5—28. 104—105.

² *Répertoire d'épigraphie sémitique.* Rédigé par G. Ryckmans. V. VI. P., 1935, p. 316—319.

³ *Beeston A. F. L.* Epigraphic South Arabian Calendars and Dating. L., 1956 (далее — Calendars), p. 6—7.

⁴ *Jamme A.* Miscellanées d'ancien arabe. III. Washington, 1972, p. 61—62.

⁵ *Wissmann H.* von. Die Geschichte des Sabäerreichs und der Feldzug des Aelius Gallus.— In: *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*, Bd 9, 1. B., 1976, S. 458, Anm. 279.

и узаконил» (с небольшими вариациями в наборе глаголов)⁶. К этому типу принадлежат все крупнейшие юридические надписи Катабана: декреты на северных воротах RES 3566 и 3878, «торговый кодекс» RES 4337 (ср. также фрагмент RES 4325). Строгий формуляр этих текстов включает преамбулу, перечень лиц и учреждений, от которых исходит декрет, перечень адресатов декрета, содержание установления, дату и упоминания свидетелей. «Истинные декреты» отличаются от царских декретов, начинающихся именем царя (RES 3879, 4931), но построенных с теми же глаголами *hgr/wšhrm* «повелел и заповедал» (ср. *šhrm*: RES 4337,1) и по той же схеме.

«Истинные декреты» исходят обычно не просто от царя Катабана, но от царя и совета старейшин (*mšwd/qtbn*: RES 3566, 3878) или от царя и народа Катабана (*š^cbn/qtbn*: RES 3878); напротив, царские декреты не упоминают ни совета старейшин, ни народного собрания. Исследуемый текст также не упоминает ни совета, ни народа, однако то, что он построен по формуляру «истинных декретов», заставляет предположить, что и RES 3854 излагает решение соответствующего законодательного органа, совета или народного собрания Тимна^c ⁷, не упоминаемого в тексте по неясным причинам ⁸. Царь лишь публикует этот декрет, принятый законодательными органами. Это показывает употребление глагола *hrg*, отсутствующего в других декретах; он часто встречается в надписях различных должностных лиц и означает «исполнять», «руководить (во исполнение полномочий, поручения)» (см. ниже). Даже наиболее близкая по формуляру и теме надпись RES 4325 не содержит глагола *hrg*; его заменяет обычный для декретов глагол *hgr* «узаконить». Важность этого различия показывает дальнейший текст надписей, где RES 3854 называется *dn/mšhrn* «этот декрет» (строки 4, 5, 7, 8,) а RES 4325 — *dn/dhgrn/wšhrn* «это предписание и декрет» (строка 6) ⁹. Можно, следовательно, предположить, что вопросы землепользования, о которых говорят декреты RES 3854 и 4325, решались советом старейшин или народным собранием Катабана или его столицы, города Тимна^c, а царь выступает в них как исполнительная власть, публикующая принятый текст закона и наблюдающая за его исполнением.

Декрет RES 3854 адресован «народу Катабана и (общинам) зу-^cАлсан и Ма^cин и зу-^cАсат», т.е. населению Тимна^c, в состав которого входил не только «народ Катабана», но и другие категории населения, о которых речь пойдет ниже. Основное содержание установлений выражено серией из восьми глаголов, представляющих и наибольший интерес, и наибольшие трудности для интерпретации.

Значительная часть глаголов встречается либо только в исследуемой надписи (*gw*, ^h*hw*), либо считанное число раз (*hrt*, *q₁r*), и возможно, с другой семантикой. Проведенный анализ контекстов и этимологии корней дает лишь общее значение, тогда как их терминологический смысл

⁶ Ср. сабейские «истинные декреты» с формулой *kn/h^ctb* «так повелел»: СИН 601; RES 3951.

⁷ В параллельном фрагменте RES 4325 этот раздел формуляра не сохранился, но в нем, видимо, упоминались законодательные органы, может быть, храмовые, см. ниже.

⁸ Может быть, просто чтобы избежать повторения типа *shr/wšhr/N/mlk/gtbn/(wš bn/qtbn)š bn/qtbn* «повелели и узаконили такой-то, царь Катабана (и народ Катабана) народу Катабана».

⁹ Вообще корень *hrg* не дает производного имени, обозначающего особый вид юридического документа, в отличие от других глаголов вводных формул декретов (*hgr*, *shr*, *šhrm* и т. д.).

остаётся неясным. Попытаемся установить общий смысл декрета путем структурного анализа текста.

Перечню глаголов в дальнейшем тексте соответствуют перечни имен, выражающих то же содержание, с небольшими отличиями. Они повторяются трижды: в строках 4—5, когда говорится о возможных нарушениях, и в строке 7, где устанавливается штраф за эти нарушения. Еще раз повторено это же содержание в строке 8 в предписаниях кабиру по устранению нарушений. Списки действий повторяются не полностью; они постепенно сокращаются, вероятно, за счет второстепенных (частных) действий. Сравнение перечней позволяет лучше понять значение отдельных терминов и всего декрета в целом.

Приведем для наглядности все случаи:

стр. 2 : byfrwn/w'gw/w'nw/w'hr̄t/wqzr/

стр. 4—5: wfr/

стр. 7:

стр. 8: ws'gy/

w'zz/wsgh/ws'hd

ws'sq/wsgh/ws'hdm

'sq/wsghm/ws'hdm

w'thd

В конце список сокращается до двух понятий, начального 'gw и конечного s'hd. хотя, видимо, передает все исходное значение перечня в полном объеме. Это позволяет разделить перечень на две группы терминов: обозначения трудового процесса и сельскохозяйственных работ, с одной стороны, и юридические термины, перечисляющие обязанности или выплаты, — с другой. Сокращению подвергается, собственно, только первая группа: в двух случаях она сводится к одному термину — wfr «обрабатывать землю» или 'gw «усердно трудиться» (что, собственно, обозначает весь цикл работ), а в строке 7 даже опущена целиком. Напротив, вторая группа лишь в последнем перечне сводится к одному понятию, а в остальных сохраняет два последних термина и вводит еще новый, 'sq, заменяющий один или два термина начального перечня, 'zz и, может быть, qzr, т.е. практически повторяется целиком.

Граница двух групп проходит через глагол qzr. Он может иметь широкий спектр значений с развитием «собирать (урожай)» → «собирать (пó-дать)» → «быть жрецом-сборщиком (qzr)». В данном контексте, в сочетании hr̄t/wqzr «пахать и собирать», кажется предпочтительным понимать его как обозначения трудового процесса, «собирать урожай». Таким образом, этот глагол следует отнести к первой группе терминов. Ее общий смысл — предписание усердно трудиться на протяжении всего цикла сельскохозяйственных работ, выполнять их полностью. Однако пропуск этой группы в перечне строки 7 показывает, что сельскохозяйственные работы рассматриваются, видимо, не как цель, а лишь как средство выполнения действий второй группы глаголов, обозначающих обязанности или выплаты. Термины второй группы довольно часто встречается в надписях, но их значение можно определить лишь в пределах общего смысла, иногда довольно сильно изменяющегося в конкретном контексте, и их терминологический (юридический) смысл остаётся неясным.

Все глаголы передают общее значение «выполнять, завершать» (см. ниже) хотя с известными оттенками: 'zz — «выполнять, соблюдать закон», 'sq — «выполнять работу, обязанность», sgh — «выполнять, делать полностью» и s'hd — «выполнять условие, соглашение». Таким образом, речь идет об исполнении каких-то повинностей или обязанностей, которые, однако, в тексте не определены. Остаётся даже неясным, носят ли они характер обработок, натуральных взносов или денежных платежей.

Такой метод изложения, когда даются подробные предписания о порядке и характере исполнения законов или повинностей либо, наоборот относительно осуществления прав и прерогатив, лишь названных, но никак не определенных и не охарактеризованных в тексте, довольно распространены в катабанских юридических надписях. Пожалуй, наиболее ярко он выражен в «возобновлениях декретов» — особом типе надписей, подтверждающих ранее изданные законы или указы без каких-либо обобщений об их содержании (RES 3693 и, вероятно, Folk. I¹⁰). Отметим также ссылки на «документы Датины» (šhf/dtnt) в надписи RES 3689, II и на «декреты Катабана» в RES 3566,11.

В целом декрет посвящен обработке земли и связанным с этим обязанностям разных групп населения Тимна^с и дает богатый материал о землевладении и землепользовании в древнем Катабанае.

Текст

1. hgkn/šhr/wšrg/ šhr/hll/bn/dr²krb/mlk/qtbn/ š³bn/qtbn/wd⁴lšn/wm⁵nm wd
2. ⁶ttm/⁷b⁸l/zrwb/⁹dw/šdw/ kdm/byfrwn/w¹⁰gw/w¹¹hw/wbrt/wqzr/w¹²zz/
/wsqh/ws¹³hd
3. š¹⁴bm/š¹⁵bm/zrbts/ ywmmyw/ywmmyw/bwrhm/ b¹⁶stnm/dfr¹⁷m/ wsdtm/
dfqhwb
4. wrhm/wrhm/ b¹⁸brs/bd/¹⁹wrhn/wbrwfn/ w²⁰y/²¹y²²sdm/ bydr/wšhd²³/ bn/wfr
5. w²⁴sq/wsqh²⁵m/ws²⁶hdm/zrbts/ hgdn/dmhrn/ wl/yhb/wstwyf/ dwrn/wmšhd
6. ²⁷n/²⁸b²⁹l/syt/zrbtn/ b³⁰m/mlkn/wkbr/tmn³¹/ b³²sr/³³sr/ hbstm/ms³⁴m/ ltt/tt
7. ywmm/dtm/ bydr/wšhd³⁵/ bn/³⁶sq/wsqh³⁷m/ws³⁸hdm/zrbts/ hgdn/dmhrn/
wl/yhs
8. q/wqrw/ws³⁹db/ws⁴⁰gy/w⁴¹thd/ hgdn/dmhrn/ kbr/tmn⁴²/ whmw/ ysslb/
/kbrn/bn/l
9. sq/wqrw/w⁴³thdm/w⁴⁴dbm/ hgdn/dmhrn/ fl/y⁴⁵thy/mlkn/bht⁴⁶tn/ wl/yfth/
hg
10. dn/dmhrn/bhw/hfn/dšdw/ wrhs/d⁴⁷m/brf/⁴⁸b⁴⁹ly/bn/šhz/qdmn/wt⁵⁰lmy/
yd/šhr

Перевод

(1) Вот что узаконил и предписал Шахр Хилал сын Зара²кариба, царь Катабана, народу Катабана и (общинам) зу³-Алсан и Ма⁴ин и зу-
(2) Асат, владельцам угодий у Садав: чтобы они обрабатывали и трудились, и страдали, и пахали, и собирали, и вносили полностью по условиям
(3) каждая община угодье свое, по два дня в месяц, в первый день первой декады и в шестой день второй декады, ка- (4) ждый месяц, на месяцы и годы. И каждый человек, который обойдет и обманет из работы (5) и подати и выполнения условий угодья своего в соответствии с этим декретом, и пусть отдадут и возместят ущерб и обман (6) владельцы этого угодья царю и кабиру Тимна^с по десять полновесных монет-хабсат за каждый
(7) день, в который он причинил ущерб и обманул из подати и выполнения условий угодья своего в соответствии с этим декретом. И пусть пока-
(8) рает и накажет и оштрафует (?) и заставит трудиться и выполнять в соответствии с этим декретом кабир Тимна^с. А если будет пренебрегать кабир (9) карой и наказанием и выполнением и штрафом (?) в соответствии с этим декретом, то пусть обнаружит царь упущение его. И пусть высекут

¹⁰ Pirenne J. Décret royal qatabanite en faveur d'un clan.—CIASA, t. I, section 1, Louvain, 1977, p. 139—145.

(10) в соответствии с этим декретом на дверях ворот Садав. Месяц этого — зу-‘Амм первого года ’Аб‘алайа из Шахаз. И засвидетельствовано рукой Шахра.

Комментарий

Строка 1. ḡgkm/shr/whrg «вот что узаконил и предписал» — обычная начальная формула катабанских декретов, особенно характерная для самых крупных и важных памятников, см. RES 4337,1; 3566,1; 3878,1. Ср. RES 3693,4—5 — ḡgkm/shrsm/’mlk/qtbn «как постановили им цари Катабана». Ср. также ḡgk/k в Ja 2856,1 и ḡg в RES 4325,1. Ср. еще сабейское ḡg(n)k — «как, соответственно» (DS 69), также вводящее декреты.

shr: порода HI от корня ḡwr, наиболее частый глагол в преамбулах катабанских декретов, ср. также RES 3566,1; 3693,2; 4337,1; 4235,1 и т. д. Он сочетается с различными глаголами: shrm, fth, ḡg и др. Каждый из этих глаголов, несомненно, имеет определенное терминологическое (юридическое) значение, однако разграничить их внутри общего значения «приказывать, повелевать, узаконивать» весьма сложно. Как самый частый из глаголов в преамбулах декретов, он переводится здесь как «узаконивать». Ср. сабейское ḡwr I «приказывать, издавать декрет» (DS, 73).

ḡrg: очень часто встречается в катабанских надписях (Ricks, 95—97), но в преамбулах декретов появляется лишь в исследуемом тексте. В самом близком по типу декрете RES 4325 он заменен более обычным ḡg. Однако ḡrg встречается в самом тексте декретов для обозначения приказов царя (RES 3566,2; 3878,11 и т. д.) или высших чинов государственной администрации, кабиров (RES 3688) и «управляющего» (ḡwl, RES 3858,3), а также в особом типе надписей-приписок, когда основной строительный текст, составленный от имени царя, сопровождает надпись лица, непосредственно производившего работы. Формула таких приписок гласит: tqdm/whrg «когда он был поставлен (во главе) и руководил». Ср. также сабейское ḡrg «исполнять власть» (DS, 70). По-видимому, в контексте юридических надписей ḡrg имеет значение «исполнять (закон, приказ), осуществлять исполнительную власть», т. е. распоряжаться в осуществлении решений, принятых более высокой инстанцией — царем, советом старейшин или народным собранием, осуществлять исполнительную власть по решению законодательных органов.

shr/hll/bn/dr’krb/mlk/qtbn «Шахр Хилал, сын Зара’ карива, царь Катабана» известен только по этой надписи. Его следует отличать от одноименных царей — Шахра Хилала, сына Йада’’аба (RES, 4337), Шахра Хилала Йухан’има, сына Йада’’аба (RES 3691), от Шахра Хилала Йухакбида (TTI 100,4; Ja 2826,1).

s’bn qtbn/wd’lśn/wm’nm/wd/’ttm/’b’l/zrwb/’dw/śdw «народу Катабана и (общинам) зу-‘Алсан и Ма’ин и зу-‘Асат, владельцам угодий у Садав». Перечисление коллективов, к которым обращен декрет, начинается с «народа Катабана». Видимо, здесь этот термин употреблен в узком смысле и обозначает полноправных граждан Тимна’, столицы Катабана, а не все население Катабанского государства. Ср. также RES 4337 A,3—4 — qtbn/btmn’wbrm «Катабан в Тимна’ и Баруме». Последующие имена плохо известны, но они, несомненно, обозначают не подразделения «народа Катабана», а другие группы населения Тимна’. Так, m’nm «Ма’ин» — известный и по другим надписям m’nm/btmn’ «Ма’ин в Тимна’» (RES 337 B,11; VL 9,1¹¹) — община ма’инцев, постоянно прожи-

¹¹ Ghul M. New Quatabani Inscriptions. II.— BSOAS, 1959, XXI, 3, p. 429—433.

вавших в Тимна^с и пользовавшихся там известным самоуправлением, а также некоторыми правами и привилегиями.

Общины зу-^с Алсан и зу-^с Асат в других текстах не упоминаются, но, по-видимому, представляют собой аналогичные организации.

'tt — обычная для собственных имен апокопированная форма имени божества 'Астар; d'ttm можно понимать как община 'Астара» (ср. 'hl/ttr «община 'Астара» в сабейской надписи СИН 546,5, а также ghlt/ttr в маинских надписях М 187,1; 190,1; 197,1 и т. д.) и видеть в нем землячество переселенцев из тех областей, где «национальным» божеством был 'Астар. Обычно считается, что 'Астар был национальным богом химьяритов¹²; это позволяет высказать предположение, что зу-^с Асат — община химьяритов, живших в Тимна^с.

Все эти общины объединяются как 'b'1/zgwb «владельцы угодий (земель)». Термин b'1 (мн. ч. 'b'1) широко распространен в южноаравийских надписях и имеет большой спектр значений, связанных с понятием владения; и «гражданин города» ('b'1/mgwb «граждане Мариба»), и «домовладыка» ('b'1/bytsm «владыки домов их» Doe 2,4; Ja 1819,5). Корень zgb также связан с понятием владения и обозначает, видимо, полное право собственности. Слово zrbt (мн. ч. zgwb), несомненно, обозначает земельные владения — «угодья»; см. также RES 3540,5; 3880,4 и 'zrb RES 3966,9. Корень zgb был подробно рассмотрен Г. М. Бауэром¹³, который показал его близость к корню b'1 с общим значением «владеть, иметь (как собственность)». Он применяется в основном к недвижимому имуществу (земле, постройкам, гробницам) и обозначает, несомненно, полную собственность.

'dw: редкая форма предлога 'dy «до, у, в» при обычном катабанском 'd (Ricks, 172).

šdw: Садав, название южных ворот Тимна^с, где найдена надпись. Там же высечены и другие надписи юридического содержания (RES 3691, 3693); см. также RES 3881,2: hlfn/dšdw «ворота зу-Садав».

Строка 2. kdm/byfrwm/w'gw/w'hw/whrt/wqzr/w'zz/wsgh/ws'hd «чтобы они обрабатывали и трудились и страдали и пахали и собирали и вносили полностью по условиям». kdm — частица, вводящая текст декрета или его раздела, ср. RES 3566,9,14,19; 4337A,7,17,22 и т. д. Ср. сабейское kd (DS 75—76). Дальнейший текст, хотя несложен грамматически и его общее значение ясно, представляет очень большие трудности в установлении конкретного значения отдельных глаголов; некоторые из них представляют гапаксы, а другие редки и встречаются в неясных контекстах.

byfrwn: несмотря на префикс b, обычный для индикатива, форма субъюнктива¹⁴ мн. ч. от корня wfr (ср. в строке 4 имя wfr); см. также yfrwn в RES 4325,3. Значение «обрабатывать землю» ясно из контекста надписи. С тем же значением глагол выступает в маинских (М 29,5; 72,3) и сабейских надписях (DS 158)¹⁵. Ср. также арабское wafara «быть/делать обильным, многочисленным»¹⁶. Глагол 'gw встречается лишь в исследуе-

¹² Robin Chr. Les Hautes-Terres du Nord-Yemen avant l'Islam. T. I. Istanbul, 1982, p. 98—99.

¹³ Бауэр Г. М. Термин gwlm в южноаравийской эпиграфике. — КСИНА, 1965, 86, с. 211—214; ср. DS, 172.

¹⁴ Beeston A. F. L. Sabaic Grammar. Manchester, 1984, p. 64—65.

¹⁵ Cf. Loundine A. G. Rez: Beeston A. F. L., Ghul M., Müller W. W., Ryckmans J. Dictionnaire Sabéen. Louvain, 1982. — Le Muséon, 97, 1984, p. 178.

¹⁶ Biberstein-Kazimirski A. de. Dictionnaire arabe-français. P., 1846 (1960), v. II, p. 1574—1575.

мом тексте; см. также породу Н I s'gy ниже, строка 8. Н. Родоканакис предложил значение «трудиться, стараться» («sich mühen»); его принял и В. Мюллер, приведя параллели, весьма отдаленные, из других семитских языков: еврейское ygh «мучить, томить», арабское wagiya «иметь боль в копыте (о лошади)»¹⁷. С. Рикс дает перевод «бороться» («struggle»), приводя арабское waga'a «бить, ударять» и эфиопское wag'a «бить, воевать» (Ricks 2—3), что, впрочем, не способствует удовлетворительной интерпретации. Арабское wagiya может означать «стереть копыта, подошвы из-за усиленной ходьбы, бега»¹⁸, т. е. «натереть мозоли» — выражение, которое во всех языках является обозначением усиленной, напряженной работы. Контекст показывает, что это значение следует придать и катабанскому 'gw/s'gy¹⁹.

'hw: также встречается в надписях лишь однажды; его сравнивают с арабским 'wh «стонать, рыдать» и еврейским 'h «ах, увы!»²⁰. Видимо, здесь следует предположить семантическое развитие, близкое к русскому «страда» (уборка урожая) ← «страдать».

hrt «пахать» — хорошо известный общесемитский глагол, встречающийся и в катабанских надписях (Ja 2360,8,9; ср. имя hrt — Ja 2361,6), так что его значение не вызывает сомнений. Ср. также сабейское mhrtrt — «пахотная земля» (RES 3945,11). Столь же известный глагол qṛ — «убирать урожай» также распространен в надписях, но в Катабане корень засвидетельствован лишь в специфическом значении жреческого титула или в отыменной форме sqṛ «делать жрецом» (Ja 852,4)²¹. Это значение еще Н. Родоканакис возводил к тигре qsr — «собирать подать»²² с развитием значений «собирать (урожай)» → «собирать (долю урожая, подать)» → «сборщик (доли урожая)» → «жрец». В исследуемом контексте возможны разные значения из этой семантической цепи — как исходное «собирать урожай» в параллель к hrt, так и промежуточное «собирать/платить подать» в сопоставлении с последующими глаголами.

Глагол 'zz встречается в катабанских надписях лишь однажды; ср. сабейское h'zz в RES 4176,14 «исполнять закон» (DS, 24) и имя 'zt — «сила, энергия» (СИН 326,3; Ja 559,12). Глагол восходит к общесемитскому 'zz — «быть, стать сильным, могущественным», но его значение в контексте остается неясным. Мы предлагаем окказиональное толкование «исполнять (повинность)», «вносить (подать)».

Глагол sqh/hqh, напротив, весьма часто встречается как в сабейских, так и в катабанских надписях (DS, 110; Ricks, 216). Он употребляется обычно в строительных текстах и, как правило, завершает глагольную цепь. Значение его довольно широко: предлагаются переводы «приводить в порядок», «завершать», «сглаживать» и т. п. По-видимому, все эти понятия восходят к общему значению «заканчивать, завершать»; в контексте довольно четко выступает оттенок «делать полностью». Ср. также надпись RES 3856,1, где этот же глагол употребляется в контексте о земельных

¹⁷ Müller W. W. Die Wurzeln Mediae und Tertiae Y/W im Altsüdarabischen. Tübingen, 1962, p. 25.

¹⁸ Biberstein-Kazimirski. Op. cit., II, p. 1496—1497.

¹⁹ См. также Лундин А. Г. К этимологии библейского yogebim «пахари». — ПППИК (в печати).]

²⁰ Müller W. W. Altsüdarabische Beiträge zum hebräischen Lexikon. — ZAW, 1963, 75, p. 306; Ricks, p. 7.

²¹ См. Лундин А. Г. Список жрецов Амма. — ПС, 1971, 27, с. 33. Ср. Ricks, 218—219.

²² См. также Pirenne J. Exécution d'offrande par un QZR an nom du rois de Qataban. — CIASA, I, 128; Ricks, 218—219.

владениях и обозначает, видимо, завершение сельскохозяйственных работ.

Глагольный корень 'hd встречается в маинских, сабейских и катабанских надписях в формах разных пород: О I 'hd (СИН 376,4; Яа 2855,5; М 358,8), Г I 'thd (М 239,3; Яа 716,7 и в исследуемом тексте ниже, строки 8,9) и Н I s'hd . Общее значение «заключать договор, соглашение» дает в разных контекстах различные дериваты (см. DS, 14). В исследуемой надписи значение ясно по контексту: s'hd «выполнять соглашение, условия»; 'thd «выполнять».

Видимо, вся глагольная цепь делится на две части, построенные по принципу гендиадеса, когда последующие глаголы разъясняют значение первого: «чтобы они обрабатывали: трудились (на земле) и усердствовали, пахали и собирали урожай, и (чтобы) выполняли (повинности): полностью согласно условиям».

Строка 3. $\text{\$bn/\$bn'zrbts}$ «каждая община угоды свое». Повторение слова для выражения партитивности очень часто в исследуемом тексте, см. строку 4 'y/'y/'sdm «каждый человек», строку 6 b'g'g/sr/hbst «по десять монет-хабсат» и т. д.

$\text{uwmmuw/uwmmuw/bwrhm}$ «по два дня в месяц». Как показал А. Бистон, muw — катабанское окончание двойственного числа имени²³.

Строки 3—4: в $\text{'stnm dfr'm/wsdm/afqhw/bwrhm/wrhm}$ — «в первый день первой декады и в шестой день второй декады, каждый месяц».

'stn : «один», ср. маинское 'st М 367.6. Ср. также аккадское $\text{e\text{'}\text{st}\text{u}}$, $\text{e\text{'}\text{stan}}$, древнееврейское $\text{'a\text{'}\text{ste 'asar}$ «одиннадцать». А. Бистон считает, что 'stn — количественное числительное «один»²⁴, но из контекста явно следует значение порядкового числительного «первый». В значении «один» выступает форма td , ж. р. tt (см. ниже). Обычное 'hd в катабанских текстах не засвидетельствовано. Вся фраза представляет собой ключевое место для понимания декрета. Оно было исследовано А. Бистоном, который показал, что dfr'm — название первой декады месяца, а afqhw (сабейское dfqh) — название второй декады²⁵; новый материал полностью подтвердил этот вывод (см. Яа 2360,14). Таким образом, речь идет о каких-то актах, совершаемых регулярно, каждый месяц по два раза, первого и пятнадцатого числа.

Строка 4: $\text{b'brs/bd/'wrhm/whrwfm}$ «на месяцы и годы», но ср. RES 3688,7: ldt bd/ml't «навсегда» и RES 3884 bis, 5: ldt/bd/wml't с тем же значением²⁶. hrwf — мн. ч. от hrf «год», ср. Яа 2361,9; VL 1,9²⁷. Формула отличается от обычных формул, определяющих срок действия указа или постановления (например, «навсегда»), и предполагает, видимо, временный характер декрета, но без указания срока действия — «на неопределенный срок».

²³ Beeston. Calendars, p. 41, not. 14; *idem.* A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian. L., 1962, p. 32.

²⁴ *Idem.* A Descriptive Grammar..., p. 40, 73, not. 89.

²⁵ *Idem.* Calendars, p. 4—7.

²⁶ Beeston A. F. L. Qahtan, f. 2. L., 1971, p. 14—15; Jamme, Miscellanées..., III, p. 60.

²⁷ Ghul M. New Quatabani Inscriptions. — BSOAS, 1959, 23, p. 6. М. Гуль переводит hrwf в VL I, 9 как «овцы»; ему следует и Рикс (Ricks, 111), однако в контексте ясно значение «год». Термин hrf «овца» можно, видимо, обнаружить в надписи ГТИ 1,3 — $\text{lwy... wlds/wqnys/whrfs}$ «ради благополучия... детей его и имущества его и овец его», хотя А. Жамм и переводит здесь hrf как «осенние плоды»: *Jamme A. Miscellanées d'ancien arabe.* IX. Washington. 1979, p. 41.

w'y/ 'y/ 'sdm/bydr/wshd^c «и каждый человек, который обойдет и обмает». А. Бистон рассматривает второе 'y как энклитическую частицу²⁸; скорее здесь можно видеть многократно встречающуюся в исследуемом тексте редупликацию для выражения партитивности: «каждый любой человек». bydr — имперфект глагола dwr, что показывают соответствующие имена ниже (строка 5) — dwrn/wmshd^cп. Исходный корень в катанских текстах не встречается. Из сабейских текстов известно имя dr «раз, случай» (DS, 36—37). Значение «нарушать» ясно из контекста; из общего значения корня «обходить, совершать круг»²⁹ можно вывести переносное «обходить, обманывать» (ср. русское «обходить (закон)», обойти кого-нибудь (=обмануть)).

shd^c также не встречается в катанских надписях; ср. сабейское hd^c «повреждать, разрушать» и mhd^c «повреждение, фальсификация (текста)» (DS, 58—59). Ср. также арабское hd^c «прятать, покрывать, ошибаться»; II — ошибаться намеренно»³⁰.

Строки 4—5: bn/wfr/w 'sq/wsghm/ws 'hdm zrbts — «из обработки и подати (?) и выполнения условий угодья его». Цепь имен повторяет глагольную цепь строки 2 в несколько сокращенном виде. Точные эквиваленты имеют первый элемент цепи (wfr) и два последних (sqh и s'hd). Новый именной элемент 'sq соответствует глаголам от 'gw до 'zz или одному из них. Наиболее вероятным кажется предположение, что имя wfr «обработка (земли)» заменяет все глаголы, обозначающие трудовые процессы. от 'gw от qzг. Тогда имя 'sq должно соответствовать глаголу 'zz.

Корень 'sq широко представлен в катанских надписях (см. Ricks 188—189), но редок в маинских (лишь M 171,2) и сабейских³¹. Корень представлен двумя формами: именем 'sq и глаголом породы S I s' 'sq/h' 'sq, может быть, отыменного происхождения. Этимология его неясна (см. Ricks, 188: «контекстное значение»). И глагол, и имя встречаются преимущественно в строительных надписях, но также и в текстах о земельных владениях (RES 4094,3,4; 4230 C,1 и т. п.). При переводах он получает, в зависимости от контекста, серию конкретных или общих значений: «выкапывать», «высекать дорогу», «устраивать террасы» (DS, 21), но также и «выполнять, завершать» (Ricks, 188), «работать»³². Наиболее частая формула N/tqdm/ws 'sq/...kl 'sq/wmbnu «Такой-то был поставлен во главе и исполнил (?)... всю работу (?) и постройку» (см. RES 3552, 3553, 4094 и т. д.).

Исследуемая надпись ясно показывает, что значение термина связано с выполнением повинности или уплатой подати (налога). По-видимому, все остальные контексты не противоречат такому толкованию. Во всяком случае, наиболее частая формула при таком понимании приобретает четкий смысл: «Такой-то был поставлен во главе и исполнил ...всю повинность и постройку». Это позволяет принять для глагола s' 'sq перевод «исполнять (повинность, обязанность)», а для имени 'sq — «повинность, подать, налог».

Строка 5: hg/dn/dmfrn «в соответствии с этим декретом» (ср. ниже, строки 7—10). Ср. также hg/dn/hgrn в RES 3879,5 и hg/dn/dtzbwn/wgdytn

²⁸ Beeston. Sabaic Grammar, p. 67, not. 126.

²⁹ Müller. Wurzeln, 51.

³⁰ Biberstein-Kazimirski. Op. cit., I, p. 546—547.

³¹ См. DS, 21. Известные случаи употребления относятся к надписям из Радмана (YMN 8,4; YM 544,1) или с территории Катабана (RES 4194,3,4).

³² Jamme. Miscelanées..., III, p. 54—55.

в Folk. 1,6. *mhrn* — наиболее частое название юридического документа в катабанских надписях (см. Ricks, 91). Соответственно мы переводим его наиболее общим и неопределенным термином — «декрет».

Строки 5—6: *wl'yhb wstwfy/swrn/wmsh d'h' b' l/syt/zrbtn* «и пусть отдадут и возместят ущерб и обман владельцы этого угоды». Общесемитский глагол *whb* «давать, дарить» известен и в катабанских (RES 3688,1; Ry 366,5), и в маинских (M 381,4,5), и в сабейских надписях (см. DS, 158—159). Глагол *wfy* встречается в южноаравийской эпиграфике в формах разных пород, но преимущественно в посвяtitельных надписях для обозначения действий божества по отношению к адепту с общим значением «покровительствовать, делать благополучным», в породе ST I — «покровительствовать, сохранять (в благополучии)». Но в катабанских надписях порода ST I не засвидетельствована (лишь, может быть, в Folk. 1,1—2: *šrhw/w/w?/fym*). Но в породе O I в юридических текстах глагол может означать и «платить (долг)», «выполнять (обязательство)» (DS, 158). В исследуемом контексте ясно выступает общее значение «привести в порядок» и терминологическое «компенсировать ущерб».

dwrn/wmshd'n — глагольные имена, образованные от *vdr/wshd'*, см. выше, строка 4, соответственно «ущерб» и «обман».

b' l/syt/zrbtn «владельцы этого угоды». *sy* — ж. р. ед. ч. указательного местоимения³³. Таким образом, речь идет о какой-то группе или коллективе владельцев единого угоды.

Строка 6: *b'm/mlkn/wkbr/tmn'* «царю и кабиру Тимна'». Кабир («старейшина») — племенной магистрат (см. DS, 76) — довольно часто упоминается в катабанских надписях (Ricks, 123). Но кабир Тимна' упоминается впервые. По-видимому, этот титул носил глава городской администрации. Но его связь и отношения с царской властью остаются неясными.

b'sr/sr/hbstm/ms'm «по десять полновесных монет-хабсат. Термин *hbst* встречается лишь в исследуемом тексте, но значение — название монеты — ясно из параллельного контекста сабейской надписи CИH 376,4: *'lfm/bltm/ms'm* «тысяча полновесных монет-балат». Слово восходит, вероятно, к корню *hbs* «смешивать, перемешивать», что подразумевает, может быть, неполноценный состав металла (Ricks, 102—103). Слово *ms'm* известно лишь по двум уже упомянутым текстам. Его значение ясно: это эпитет, обозначающий полноценность монеты, однако происхождение термина неясно. Его возводят к глаголу *ns'* или *sw'*³⁴ и переводят «хорошие» = «стандартные» или «отчеканенные» монеты (см. DS, 68). К последнему значению ср. арабское *ms'* «блеснуть (о молнии); ударить, поразить»³⁵.

Строки 6—7: *ltt/tt/ywmm/dtm/bydr/wshd'* «за каждый день, в который он причинил ущерб и обманул». *tt* — ж. р. числительного *td* «один» (см. RES 3688,3; 3858,10). Это же слово используется и в живых южноаравийских языках (Ricks 113)³⁶, но отсутствует в сабейском и маинском.

Строка 7: *bn/'sq/wsqhm/ws'hdm/zrbts/hgdn/dmhrn* «из подати и выполнения условий угоды своего в соответствии с этим декретом». Дальнейшее сокращение формулы по сравнению со строками 4—5, видимо, подтверждает, что из нее исключены глаголы, описывающие трудовые процессы, но сохраняются термины, описывающие выполнение повинности.

³³ Beeston. Sabaic Grammar, p. 66.

³⁴ Biella J. C. Dictionary of Old South Arabic. Sabaeen Dialect. Harvard, 1982, p. 311.

³⁵ Biberstein-Kazimirski. Op. cit., II, p. 1116—1117.

³⁶ Johnston T. M. Jibbali Lexicon. Oxf., 1981, p. 274.

Строки 7—8: wl/ylsq/wqrw/ws^ʿdb/ws^ʿgy/w^ʿthd/hgdn/dmhrn/kbr/tmn^ʿ «И пусть покарает, и накажет, и оштрафует (?), и заставит трудиться и выполнять в соответствии с этим декретом кабир Тимна^ʿ». Isq — «преследовать по закону, карать», ср. сабейское Isq «воздавать, преследовать (о божестве)»: Гр. 26,3,4³⁷ (ср. Ricks, 136; DS 83). qrw — «наказывать», ср. также сабейскую надпись Na 74,12 yqtrn «быть наказанным» (порода T I) (ср. DS, 107). Корень ^ʿdb часто встречается в южноаравийских надписях, преимущественно в строительных текстах, в значении «восстанавливать, ремонтировать» (см. DS, 12—13; Ricks, 173—174). В юридических текстах он имеет значение «налагать штраф, взыскание» и даже «выплатить возмещение» (Na 74,13). Здесь каузативная порода имеет явный смысл «накладывать наказание, штраф».

s^ʿgy — также каузативная порода «заставит трудиться, обрабатывать (землю)». ^ʿthd — порода T I, «исполнять условия, обязанности».

kbr «кабир, старейшина» — титул, довольно часто употребляемый в катабанских надписях (Ricks, 123), обычно обозначает главу общинной администрации, см. RES 3688,1: kbrm...š^ʿbn/khd «кабир... общины Кахад» и VL 9,1: kbr/m^ʿnm^ʿbtmn^ʿ «кабир (общины) маинцев в Тимна^ʿ».

Строки 8—9: whmw/ysslb/kbrn/bn/lsq/wqrw/w^ʿthdm/ws^ʿdbm/hgdn/dmhrn — «А если будет пренебрегать (этот) кабир карой и наказанием, и выполнением, и штрафом (?) в соответствии с этим декретом». Корень slb известен лишь по исследуемому тексту; ср. арабское slb «похитить, отнять, лишать»³⁸. Этот термин обычно переводят как «отказываться» (Ricks, 253)³⁹. Однако контекст ясно показывает, что речь идет не об отказе, а лишь о бездействии кабира.

Строка 9: fl/y^ʿtny/mlkn/bht^ʿtn «то пусть займется царь упущением». y^ʿtny — имперфект глагола породы T I от корня ^ʿny; в катабанских надписях встречается впервые. В сабейских известна порода O I корня ^ʿnw со значением «быть огорченным, раздосадованным» (DS, 17). Форму породы T I ^ʿtny см. также в маинских надписях M 69,7 и ^ʿtny M 202,14 в неясном контексте.

K значению термина см. арабский глагол ^ʿny в породах I «иметь в виду подразумевать, значить» и VIII «заботиться, заниматься специально»⁴⁰. Ср. также джиббали a^ʿni «значить», ^ʿutni «заниматься специально»⁴¹. ht^ʿt — «грех, преступление», но в сабейском также «штраф» (DS, 63). В катабанских надписях см. также TTI C, C 2 wswd^ʿht[^ʿtn] в очень поврежденном контексте⁴².

Строки 9—10: wl/yfth/hgdn/dmhrn/bhw/hlfn/dsdw «И пусть высекут в соответствии с этим декретом на дверях ворот Садав, fth «высекать, вырезать надпись» — глагол, часто употребляемый в катабанских надписях (Ricks, 199). Ср. особенно RES 3688,10 и RES 3666,21, где речь идет об увековечении текста декрета b^ʿdm/^ʿw/^ʿbnm «на дереве или на камне» (RES 3566,21).

hw: «дверь, отверстие». Ср. также маинское hwht (мн. ч. «ворота») (M 315,4) и предлог hhy «перед» (M 27,5) и сабейское hhw (порода H I корня

³⁷ Южная Аравия. Памятники древней истории и культуры. М., 1978, с. 32—33.

³⁸ Biberstein-Kazimirski. Op. cit., I, p. 1118.

³⁹ Ср. Bayar Г. М. Язык южноаравийской письменности. М., 1966, с. 73.

⁴⁰ Biberstein-Kazimirski. Op. cit., II, p. 391—392.

⁴¹ Johnston. Jibbali Lexicon, p. 14.

⁴² Издатель текста А. Жамм не дает ни перевода, ни комментария. K swd^ʿ см. сабейское wd^ʿ «уплатить штраф» и hwq^ʿ «объявить вне закона» (DS, 156): Jamme. Miscellanées..., IX, p. 36—37.

hwu) «делать пустым, бесполезным» (DS 64). Значение «пробивать дыру, делать отверстие» корень имеет и в современных южноаравийских языках⁴³. Катабанский термин обычно связывают с редуцированным корнем hwhw, арабское hawha, эфиопское hoht (Ricks, 104), известным также и в еврейском (hwhum «дыры») ⁴⁴. К нему см. сабейское hnhn «два прохода» (Ja 552,3). Но в южноаравийском можно отметить параллельное существование двух корней, редуцированного в сабейском и трехсогласного hwu в маинском, катабанском и сабейском.

wrhs/d'm/hrf b'ly/bn/šhz/qdmm «месяц этого — зу- Амм первого года Аб'алайа из (рода) Шахаз». Катабанский эпонимат продолжался два года; правила смены эпонимов остаются неизвестными ⁴⁵. Число известных катабанских эпонимов очень невелико, поэтому их последовательность не установлена и дата по эпониму не может быть использована для датировки надписей.

wt'lmuy/d'šhr «И засвидетельствовано рукой Шахра». Обычная формула катабанских декретов, показывающая, что текст таких документов скреплялся подписью царя.

Очень близкую параллель к декрету RES 3854 представляет собой фрагментарная надпись RES 4325. Этот текст, найденный Южноаравийской экспедицией Австрийской Академии наук (SE 61), был издан М. Лефнер ⁴⁶ и переиздан в «Репертуаре семитской эпиграфики» (т. 7, с. 190—191). Надпись сильно повреждена, сохранилось лишь начало шести строк, по 15—20 знаков, так что связь между строками установить не удастся. Однако даже при таком состоянии текста видна явная близость его к RES 3854 как по формуляру, так и по содержанию.

RES 4325. Текст

1. hg/hgr/wšhr/šhr/hll...
2. t/'nby/šymn/ywmy...
3. wl/yfrwn/sbht/sfn...
4. y/wzl'd'yd/zl'/twr...
5. hgrn/wmhrn/bhwrtm/bn...
6. n/bdn/dhgrn/wmhrn...

Перевод

1. Вот что предписал и узаконил Шахр Хилал [сын... царь Катабана...]
2. [хра]ма (?); Аббайа Шаймана, по два дня...
3. И пусть обрабатывают Сабхат...
4. ... и выплатит тот, кто провел границу (?), штраф быка. ...
5. [соответственно этому] предписанию и декрету, в Хавратам от...
6. ... в этом предписании и декрете...

Комментарий

Строка 1: hg/hgr/wšhr — «Вот что предписал и узаконил». Формула наиболее близка к вводной формуле RES 3854, лишь с заменой глагола hrg на hgr. Последний также достаточно часто встречается в катабанских декретах. Так, он начинает вводную формулу в «царских декретах» RES

⁴³ hwu: Johnston. Jibbali Lexicon, p. 311; hww: idem. Harsusi Lexicon. Oxf., 1977, p. 144.

⁴⁴ Müller. Altsüdarabische Beiträge, S. 309.

⁴⁵ Лундин А. Г. Список жрецов Амма. — ИС, 1981, 27, с. 35—39; Lundin A. G. Le système d'éponymat de Qataban. — PSAS, 1977, 7, p. 101—111.

⁴⁶ Höfner M. Die katabanischen und sabäischen Inschriften der Südarabischen Expedition im Kunsthistorischen Museum in Wien. — SZKM, 1935, 42, S. 33.

3879 и RES 4931: N/hgr/wshrm — «Такой-то предписал и заповедал». Значение корня «приказывать, запрещать» хорошо известно; оно сохранилось и в современных арабских диалектах Йемена, где глагол ḥaḡaḡa заменяет как синоним арабское ḥaḡama «делать священным, заповедным». По контексту (как первый глагол декретов) переводим «предписать, повелеть» (ср. Ricks, 89 — «to direct, command»).

shr/hll/... «Шахр Хилал...». Очень распространенные имя и прозвище, которые носили минимум три царя Катабана, в том числе и автор RES 3854 (см. выше). Автор надписи явно идентичен одному из них, но повреждение текста не дает возможности установить, какому именно.

Вторая строка содержит, вероятно, уже самый текст декрета (см. параллель в RES 3854,3). Тогда все вводные формулы должны находиться в первой строке, что позволяет установить, хотя и приблизительно, ее размер и тем самым — первоначальный объем текста декрета. За сохранившимся текстом следуют конец имени и титулатура, т. е. 18—22 знака. Затем должен упоминаться адресат декрета, т. е. не менее 40—50 знаков (48 в RES 3854, 36 в RES 3693, 72 в RES 3879). Наконец, третий раздел — самый сюжет декрета, главное действие, которому он посвящен. Этот раздел наименее стандартен как по содержанию, так и по объему. Однако в целом строка явно имела не менее 70—100 знаков. Сохранилось, таким образом, не более одной пятой текста, что делает весьма сомнительными все восстановления и предположения об общем содержании текста.

Строка 2: t/'nby/symn — «'Анбай Шайман», 'Анбай Шайман — бог, почитавшийся в столице Катабана, где ему был посвящен храм Расафам, расположенный на некрополе и частично раскопанный Американской экспедицией. 'Анбай был, вероятно, сыном катабанского «национального бога» 'Амма и считался предком правителей Катабана⁴⁷. Его культ играл видимо, важную роль в государственном строе Катабана. В «Репертуаре» восстанавливается начало строки [bylt/'nby/symn «храм 'Анбая Шаймана». Более вероятным кажется восстановление формулы [bn/tht/'nby/symn «[по решению 'Анбая Шаймана], ср. RES 3868, 9: bn/tht/'m/ddwnm/w'nby/symn/wšms — «[по решению 'Амма зу-Давнама и 'Анбая Шаймана и Шамса» и RES 3688,7: wbn/tht/sms «и по решению Шамса»⁴⁸. Ср. также RES 3566,2: dm/hrg/shrmw/btht/shr/[w]qtn — как предписал Шахр по решению Шахра [и] Катабана».

Формула bn/tht входит в особый раздел формуляра, перечисляющий храмы и божества, от которых исходит декрет. В таком случае можно предположить, что строка 2 продолжает преамбулу; но перед перечислением богов и храмов должны помещаться основные глаголы, выражающие содержание декрета (ср. структуру надписи RES 3689). Тогда строка должна содержать 75—90 знаков.

К сожалению, не ясно, с чем связывается «решение» богов и храмов: с тем, что речь идет о храмовом персонале или храмовых землях или с какими-то другими обстоятельствами. Поэтому любое предположение о связи декрета с храмовым хозяйством является преждевременным.

uwṯu... — «два дня(1)...». Напрашивается параллель с RES 3854,3, где формула uwṯmṯuw/uwṯmṯuw/bwrhm — «по два дня в месяц» определяет срок внесения подати или продолжительность выполнения повинно-

⁴⁷ См. Лундин А. Г. Катабанская сакральная надпись RES 311.— ВДИ, 1976, № 3, с. 24.

⁴⁸ О значении формулы b(n)/tht см. Лундин А. Г. О характере надписей из Джар ал-Лабба.— ВДИ, 1972. № 1, с. 31.

стей. Но в катабанском в форме дв. ч. абсолютного состояния засвидетельствовано только окончание — *mw*⁴⁹. А Бистон определяет происхождение этого окончания как метатезу окончания дв. ч. *up* + энклитика *mw*: *upmw* > *umw* > *mw*⁵⁰. По-видимому, в форме *uwmu*... можно видеть архаичный вариант без метатезы и восстанавливать *uwmy[mu]ywm umw[bwgrhm]* «по два дня в месяц». Тогда можно предположить, что два дня в месяц представляют собой обычную для Катабана норму земельной повинности или подати.

По месту в формуляре *uwmu* может, как и в RES 3854, завершать содержание декрета, однако в таком случае не ясно, где находилось перечисление адресатов: в RES 3689 оно расположено после формулы *bn/tbt*. Иная возможность — видеть в *uwmu* форму *uwmut* (RES 3566,22) или *uwmutn* (RES 3878,12) «дата» — кажется маловероятной, так как дата всегда помещалась в конце текста.

Строка 3: *wl/yfrwn/sbht* «и пусть обрабатывают Сабхат». С. Рикс переводит *sbht* как «подати» («taxes»), основываясь на сабейском *dbh* «подати» и эфиопском *ṣabbeha* «собирать подати» (Ricks, 200—201), вслед за А. Бистоном⁵¹. Однако значение сабейского *dbh* неясно (DS, 41); в надписи RES 4176,2 это, скорее всего, собственное имя⁵². По контексту *sbht*, вероятно, также собственное имя или название земельного участка, ср. имя *ṣbhn* в надписи Л 26.

šfn слово повреждено, и его синтаксическая роль неясна. С. Рикс переводит «сохранять, накоплять», сравнивая с еврейским *šafan* «прятать ценности» (Ricks, 206), однако значение явно не подходит к контексту. Возможно, это вторая часть сложного имени: Сабхат Сафан.

Строка 4: *wzl/d'yd/zl'wtw* «и выплатит тот, кто провел границу (?)», штраф быка». Глагол *zl'* «платить штраф, возмещение» и существительное *zl'* «штраф» известны в сабейском (DS, 172). В катабанских надписях см. RES 4337 A, 26: *[wl/yzl']/hmsy/wrqt* «[и пусть уплатит штраф] в 50 золотых»⁵³.

d'yd обычно понимается как имя собственное, название рода, к которому обращен декрет. Но такое имя рода в других катабанских надписях не встречается. Кроме того, катабанские декреты, обращенные к родовым группам или семейным общинам, обычно называют их по имени главы рода (общины): ср. RES 3689, Folk. I). Корень *'yd* можно сопоставить с сабейским *'wd* «уровень; линия границы» (DS, 10) и толковать как глагол: «тот, кто провел границу».

twr «бык» — общесемитское слово, в катабанских надписях встречается впервые, но часто в сабейских. «Штраф быка» — штраф в размере быка. В других случаях, как мы видели в RES 3854, размеры санкций определяются в денежном виде; возможно, здесь архаичный обычай, определяющий и размер штрафа.

Строка 5: *hgdn/dl'ggrn/wmhrn/bhwrt*n — «[соответственно этому] предписанию и декрету, в Хавратан». Ср. *hgdn/dmhrn* в RES 3854,5,7,8 и *bnhg/dn/dt'zrbn/wgdytn* — «соответственно этому документу владения и возобновлению» Folk. I, 8, или *bnhg/dn/hgrn/whrmnm* в RES 3879,5. Все

⁴⁹ Beeston. Sabaic Grammar, p. 65.

⁵⁰ *Idem.* Descriptive Grammar. p. 32.

⁵¹ *Ibid.*, p. 15.

⁵² Бауэр Г. М. Сабейская надпись из собрания Э. Глазера № 1210. — В кн.: Семитские языки. М., 1963, с. 136 сл.

⁵³ Восстановление А. Бистона: Beeston A. Qahtan, f. I. The Mercantile Code of Qataban. L., 1959, p. 4, 8.

формулы строго выдерживают точное обозначение документа в соответствии с глаголами вводной формулы.

Обычно формула *hgdn/dhgrn* обозначает конец какого-то раздела декрета, но в тексте следует предположить конструкцию *bhwrtn*. Видимо, *hwrtn* — собственное имя, название местности или земельного участка; ср. *hwrtn* в титуле мукаррибов Катабана: *bbyt/gny/hwrn* (RES 3880, 3540 и вост. TC 1176).

Строка 6: *bdn/dhgrn/wmfrn* «в этом предписании и декрете» — конец следующего раздела. Судя по параллельному тексту RES 3854, 7—8, этот раздел должен был быть посвящен санкциям за неисполнение декрета.

Приведенные выше тексты показывают, что в Катабана существовал особый тип декретов, посвященных обработке земли (с отличительной формулой *wl/yfrwn* «пусть обрабатывают») и определенной нормой налогообложения («по два дня в месяц»). Эти декреты принимались законодательными органами, советом старейшин и (или) народными собраниями и осуществлялись царем и городской организацией Тимна^с; вероятно, в некоторых случаях в их осуществлении принимали участие и какие-то храмовые органы, может быть, в связи с принадлежностью земель, о которых говорилось в декрете.

Хотя многие особенности экономических и социальных отношений, отражаемых декретами, остаются неясными, тем не менее они дают весьма богатый и разнообразный материал о земельных отношениях, земельной собственности и особенно об административном устройстве Катабана. Сохранился лишь один декрет и один небольшой фрагмент; но их сходство позволяет говорить о наличии и распространенности обычаев, отраженных этим текстом.

Обратимся прежде всего к адресатам декрета, людям и коллективам, к которым он обращен. Декрет RES 3854 адресован народу Катабана и (общинам) зу-Алсан и Ма^син и зу-Асат, владельцам угодий у Садав^с, т. е. у южных ворот Тимна^с, на которых и находится надпись. Адресаты декрета характеризуются двумя признаками: принадлежностью к определенному коллективу — общине и территориальным — расположением принадлежащих им земельных владений. «Ворота Садав» выступают как административная территориальная единица. Следует сказать, что других сведений о делении городской территории на какие-то округа или районы нет. Лишь в RES 3879,4 упоминаются «округа (^сmwg) Тимна^с». Тем не менее можно говорить о том, что территория городской округи Тимна^с была разделена на округа, являвшиеся, видимо, административными и фискальными единицами. Однако люди, владевшие землями в этих округах, вероятно, не составляли определенных коллективов.

Среди коллективов на первом месте назван *š'bn/qtbn* «народ Катабана». Обозначение «народ Катабана» или просто «Катабан» весьма часто встречается в юридических надписях и обозначает как народное собрание, так и тех, к кому обращен декрет, — граждан Катабана или чаще граждан столицы, городской общины Тимна^с. См., например, RES 4337 A,3—3—4: *qtbn/btmn^с/wbrm* «Катабан в Тимна^с и Баруме» или RES 3566,3 *š'bn/gtbn/dtmn^с/wd^сsrn* «народ Катабана в Тимна^с и Баруме»⁵⁴.

⁵⁴ Ср. аналогичное словоупотребление в сабейских надписях: *š'bn/sb^с/b^сl/mryb* «народ Саба^с, граждане Мариба» (Ja 653, 735; Sh 18 и т. д.), обозначающее граждан городской общины сабейской столицы: Лундин А. Г. Две сабейские надписи из Мариба. — ЭВ, 1984, 22, с. 43—46. Все население Катабана обозначалось выражением *wld/ m^с* «потомки Амма» (см. RES 4337 A, 5, 6—7).

Из других названных коллективов по надписям известны только $\text{š}^{\prime}\text{bn}/\text{m}^{\prime}\text{nm}$ «община Ма^аин» или $\text{m}^{\prime}\text{nm}/\text{btm}^{\prime}$ «Ма^аин в Тимна^а» — колония маинских торговцев, постоянно проживавших в Тимна^а. Эта община имела свою внутреннюю организацию во главе с кабиром (см. VI 9,1) и пользовалась торговыми льготами (RES 4337). Аналогичные общины маинцев находились, вероятно, и в других городах Южной Аравии и на торговом пути в страны Средиземноморья. Лучшее всего известна община $\text{m}^{\prime}\text{p}/\text{m}^{\prime}\text{sr}^{\prime}\text{n}$ «Ма^аин Мусран» — колония маинцев в оазисе Дедап в Северной Аравии⁵⁵.

Община зу-^аАсат представляла собой, вероятно, аналогичное землячество химваритов, проживавших в Тимна^а и также имевших собственную организацию. Может быть, и зу-^аАлбан также была землячеством переселенцев из какого-то другого государства или города Южной Аравии. Вероятно, эти общины можно сравнить с самоуправляющимися землячествами эллинистических городов Ближнего Востока (политевмами)⁵⁶.

Земляческие общины, состоявшие из выходцев или переселенцев из других городов Южной Аравии, известны и в других катабанских городах — Харабате (RES 4329; Ру 497) и Марйамате⁵⁷. Они выступают как объединения, принимающие участие в общественных работах — строительстве городской стены. По-видимому, можно считать, что они входили в состав городского гражданского коллектива как автономные единицы, причем их члены не пользовались гражданскими правами, во всяком случае, в полном объеме.

Таким образом, в населении Тимна^а можно выделить две группы — «народ Катабана», т. е. полноправных граждан города, и поселенцев (метеков), объединенных в земляческие общины, может быть, отличавшиеся по своей правоспособности не только от граждан, но и между собой. Но в RES 3854 все эти группы выступают в качестве владельцев земель и их владения имеют одинаковый правовой статус. Принадлежность к той или другой общине никак не влияет на обязанности лиц, которым адресован декрет. Определяющим служит расположение принадлежащих им земель — их нахождение «у ворот Садав».

Выполнение обязанностей владельцев земель характеризуется серией из восьми глаголов, предписывающих трудиться усердно и интенсивно, исполнять весь цикл сельскохозяйственных работ от пахоты до уборки урожая и исполнять повинности полностью, согласно условиям и в определенные сроки. Но не указано содержание повинностей и не ясно, были ли это отработки, взносы натурой или платежи. Характер несения повинностей определил А. Бистон: «по два дня в месяц, в первый день первой декады и в шестой день второй декады, каждый месяц», т. е. первого и шестнадцатого числа каждого месяца. Видимо, такое же несение повинности по два дня в месяц предписывает и фрагментарный декрет RES 4325,2 и такая повинность была обычной для Катабана нормой. Традиционный характер повинности объясняет, почему составители декрета не сочли нужным охарактеризовать ее содержание.

⁵⁵ О ней см. *Beeston A. F. L.* A Minaean Market Code.— BSOAS, 1978, 41, p. 142—145.

⁵⁶ См. *Шифман И. Ш.* Сирийское общество эпохи принципата. М., 1977, 203—206; *Дандамаев М. А.* Политевма в ахеменидской Вавилонии.— XIV Международная конференция античников социалистических стран. Тезисы докладов. Ереван, 1976, с. 185.

⁵⁷ *Jamme A.* Pre-Islamic Arabian Miscellanea. Al-Hudhud. Graz, 1981, p. 98—99.

Формула «по два дня в месяц» больше всего осложняет понимание юридического смысла декрета, ибо при всех возможностях интерпретации — обязательства обрабатывать поля или вносить подати или даже платить налог — в любом случае обработка или выплата в столь регулярные сроки, каждые две недели, представляется трудно совместимой с сезонным характером сельскохозяйственного труда и сезонным поступлением продуктов и доходов. Это заставляет склониться к предположению, что «два дня в месяц» представляют собой определение размера повинности: 1/15 общего дохода или рабочего времени. Однако при этом весьма странно, что дни приурочены к определенным числам месяца и штраф налагается за каждый просроченный день.

Возможна иная система реконструкции: каждая община имеет «угодье свое», т. е. поля, за которые община несет ответственность. Само поле принадлежит царю (государству) или храму, и доходы с него предназначены царю, а обработку обеспечивает община, т. е. «хозяева угодий». Тогда понятно, почему обязательства включают весь цикл обработки и выплату «по условиям». Регламентация «по два дня в месяц» определяет размер работы на этом поле каждого из «владельцев угодий». Тем не менее опять остается неясным, почему работы приурочены к определенным числам месяца. Однако последняя система реконструкции представляется нам искусственной и маловероятной, хотя такую возможность и нельзя совершенно исключить.

В любом случае норма «по два дня в месяц», т. е. около 7%, незначительна и должна рассматриваться не как рента, а как государственный налог, возлагаемый на граждан. Он вносился в виде регулярных поставок (платежей или отработок) в определенные сроки на протяжении всего года.

Декрет не указывает также, кому предназначались эти повинности; несомненно, их назначение было хорошо известно и не нуждалось в уточнениях. Можно с уверенностью сказать, что повинности шли в пользу государства через посредство царя, храма или городской организации. Это подтверждает и тот факт, что штраф за невыполнение указа или срока взносов вносится царю или кабиру Тимна⁶, т. е. городской администрации.

В тексте указывается и срок действия декрета: $b'br/bd/'wr hm/wbrwfm$ «на месяцы и годы». Такое выражение в юридическом тексте, требующем точности и определенности, встречается единственный раз. В других катанских юридических памятниках в аналогичном контексте применяется формула $ldt/bdml'$ «навсегда» либо вообще не определяется срок действия. Может быть, эта формула показывает временный характер постановления («впредь до особого распоряжения») и чрезвычайный характер повинности по отношению к этим землям или коллективам.

Далее декрет указывает штрафные санкции за пренебрежение работой или сроком выплаты; оно наказуется выплатой царю или кабиру Тимна⁶ десяти монет за каждый пропущенный день или «штрафом быка» (RES 4325) при неизвестном нам нарушении. К сожалению, о стоимости монет ничего неизвестно, поэтому нельзя судить о соотношении штрафа и выплаты. По-видимому, штраф имел достаточно крупный размер. Денежный характер штрафа в RES 3854 свидетельствует о значительном развитии товарно-денежных отношений, хотя и не позволяет утверждать, что и повинность носила характер денежных платежей. Наказуется небрежение отдельного лица ($'y/'y/'sdm$ «каждый человек»), но ответственность возлагается на коллектив владельцев: $'b'l/syt/zrbtn$ — «владельцев этого угодья». Аналогичное явление можно отметить и в преамбуле декрета, где предписание обращено к «владельцам угодий», т. е. отдельным лицам,

но обрабатывать землю должна š'bm/š'bm/zrbts — «каждая община угоды свое». Это говорит о том, что хотя речь идет о землях, находящихся в полном частном владении, но право владения (собственности) опосредствовано принадлежностью к общине, которая отвечает за его деятельность: и за обработку им земли, и за выполнение повинности. В данном декрете на общины возлагается ответственность за повинности, причем, вероятно, не на коллектив землевладельцев округа «у ворот Садав», а на общины Катабан, Ма'ин, зу-'Асат и зу-'Албан. Во всяком случае, членам «общины Катабан» принадлежали, конечно, земли и в других округах Тимна'.

Таким образом, для Катабана можно говорить о частной собственности на землю античного типа, т. е. обусловленной принадлежностью городской гражданской общине и, может быть, ее подразделениям, автономным земляческим общинам (политевмам).

Штрафы поступают царю или кабиру Тимна', т. е. главе городской гражданской администрации. Вероятно, они, как и повинности, делились в определенной пропорции между этими двумя организациями, хотя, может быть, город выступает здесь как звено государственного фискального аппарата. Далее следует клаузула, описывающая действия кабира по наблюдению за исполнением повинностей и осуществлению штрафных санкций: он обязан покарать и наказать, а также «заставить трудиться» (s'gy) и вносить повинность. Таким образом, все административные действия по надзору за исполнением декрета возлагаются на городскую организацию. Но сама повинность, по крайней мере частично, предназначалась государству. Об этом говорит не только то, что штрафы шли, как отмечалось выше, «царю и кабиру Тимна'», но и следующая весьма интересная клаузула, предусматривающая небрежение кабира надзором за исполнением декрета: whmw/ysslb/kbrn — «и если будет пренебрегать кабир».

В этом случае царь должен принять меры, чтобы исправить положение. Хотя толкование этого раздела текста вызывает некоторые затруднения (см. выше), можно видеть, что клаузула не просто предусматривает вмешательство более высокой инстанции, царя, но и отражает возможные различия в поведении (и соответственно — в интересах) царя и кабира. Царь не должен применять санкций или налагать штраф; ему предписывается лишь y'tny/...bht'nt — «обнаружить упущение (кабира)». По-видимому, это подразумевает, что царь не может непосредственно налагать санкции на граждан Тимна', а должен действовать через посредство кабира, т. е. городской администрации.

Городская община Тимна', столицы Катабана, выступает здесь как самостоятельная организация, автономная в своих делах и противостоящая царской власти. Она суверенна по отношению к своим членам, даже если дело касается государственных повинностей. Лишь через ее посредство царь может проводить свою деятельность в пределах города и осуществлять свою власть над гражданами Тимна'.

Такие взаимоотношения между царем и городом известны в эллинистических монархиях Передней Азии, где приказы царя, обращенные к городу, формулируются в виде посланий к совету и народу города и дублируются соответствующими постановлениями городских властей⁵⁸. Обычно такие отношения объясняются как результат перенесения греческих принципов полисной организации в чуждую ей структуру царств

⁵⁸ См. Бикерман Э. Государство селевкидов. М., 1985, с. 131—135; Шифман. Сирийское общество, с. 187—190; Кошеленко Г. А. Греческий полис на эллинистическом Востоке. М., 1979, с. 222—248.

Передней Азии⁵⁹. Тем более интересно возникновение аналогичной структуры в Южной Аравии, где возможность перенесения греческих институтов полностью исключена. Особенно важно, что автономная городская гражданская община находится в Тимна^с, столице Катабана и средоточии царской власти. Несомненно, что другие города Катабана, более удаленные от царского контроля, также были организованы как автономные городские общины.

Катабанские юридические надписи принадлежат к числу сложнейших южноаравийских эпиграфических памятников и их интерпретация еще во многом сомнительна и неполна. Однако они содержат богатейшие сведения о социальной структуре южноаравийского общества, нередко имеющие важное значение и для понимания социальных отношений всего Ближнего Востока и Передней Азии.

⁵⁹ См. Кошеленко. Ук. соч., с. 222: «Основное, с нашей точки зрения, заключается в том, что оно (эллинистическое государство. — А. Л.) возникло в результате завоевания Востока македонянами и греками».

LE DÉCRET DE KATABAN SUR L'EXPLOITATION DE LA TERRE, RES 3854

A. G. Lundin

L'article examine un des monuments sudarabiques les moins étudiés, l'inscription RES 3854 provenant de la capitale du Kataban Timna^с et consacré aux problèmes de l'exploitation des terres. Cette inscription, approximativement datée des I^{er} s. av. — I^{er} s. de n. è., appartient à la catégorie dite des «décrets véridiques» (toutes les inscriptions juridiques du Kataban se rapportent à cette catégorie).

Les textes cités dans l'article montrent qu'il existait au Kataban un type particulier de décrets portant sur le travail de la terre (avec la formule *wl/yjrw* «qu'ils [la] travaillent») et fixant une norme fiscale déterminée (ici: «deux jours par mois»). Le décret considéré s'adresse au «peuple du Kataban» et à la population de Timna^с, citoyens à part entière et immigrants (métèques), regroupés dans des communautés de cultivateurs.

Les devoirs des propriétaires de la terre est caractérisé à l'aide d'une suite de 8 verbes prescrivant un travail assidu et intensif, l'exécution du cycle total des travaux agricoles — du labour à la récolte — et le respect total des charges conformément aux conditions et dans les délais fixés. Ces charges étaient sans doute destinées à l'Etat par l'intermédiaire du roi, du temple ou de l'organisation municipale.

Le décret examiné permet de parler de l'existence au Kataban d'une propriété foncière privée de type antique, c'est-à-dire conditionnée par l'appartenance à la communauté civique, ainsi que, peut-être, à ses subdivisions, les communautés autonomes de «pays» (les *politeumata*). La communauté municipale de Timna^с se présente ici comme une organisation indépendante, autonome dans ses affaires et s'opposant au pouvoir royal. Elle est souveraine par rapport à ses membres, même s'il s'agit des charges versées à l'Etat. Ce n'est que par son entremise que le roi peut mener ses activités à l'intérieur de la ville et exercer son pouvoir sur les citoyens de Timna^с. De tels rapports entre le roi et la ville sont connus dans les monarchies hellénistiques d'Asie occidentale et s'expliquent d'ordinaire comme le résultat de la transposition des principes d'organisation de la *polis* grecque sur la structure, qui lui est étrangère, des royaumes d'Asie occidentale. L'apparition d'une structure analogue en Arabie du Sud est d'autant plus intéressante qu'aucune transposition d'institutions grecques n'y était possible. Fait particulièrement important, la communauté municipale autonome se trouvait à Timna^с, centre du pouvoir royal au Kataban. Il ne fait pas de doute que les autres villes du Kataban, plus distantes du contrôle royal, étaient également organisées en tant que communautés municipales autonomes.